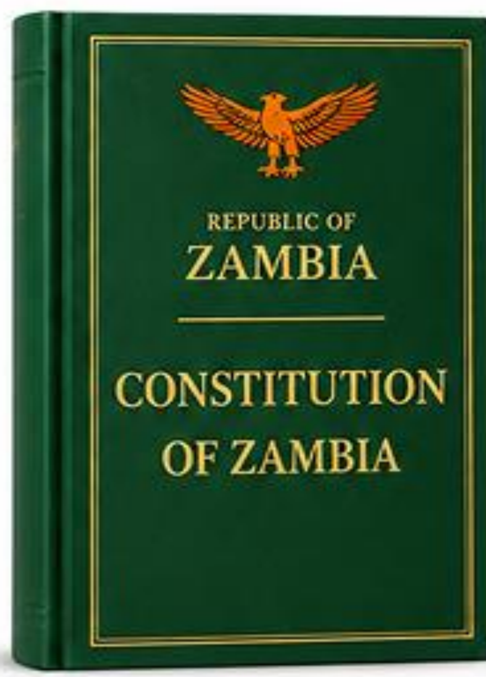
ZAMBIA LAW DEVELOPMENT COMMISSION

KONSTITYUSHONI YA DZIKO LA ZAMBIA 2025

A CiNyanja Translation of the Simplified Version of the Constitution of Zambia (Amendment) Act No. 13 of 2025



ABOUT THE ZAMBIA LAW DEVELOPMENT COMMISSION

The Zambia Law Development Commission, referred to as 'the ZLDC' or the 'Commission', is a semi-autonomous statutory body established under the Zambia Law Development Commission Act, Chapter 32 of the Laws of Zambia. The primary mandate of the Commission is law reform.

The functions of the Commission are to:

- Recommend the revision and reform of the law in Zambia;
- recommend the codification of unwritten laws in Zambia;
- review and consider proposals for law reform referred to the Commission by the Minister or the members of the public;
- holds seminars and conferences on legal issues;
- translate any piece of legislation into local languages; and
- research and make recommendations on
- the socio-political values of the Zambian people that should be incorporated into legislation;
- the anomalies that should be eliminated from the statute book;
- new and more effective methods of administration of the law and the dispensation of justice that should be adopted and legislated;
- the removal of archaic pieces of legislation from the statute book;
- new areas of the law that should be developed, which are responsive to the changing needs of the Zambian society.
- encourage international co-operation in the performance of its functions under this Act, and

- do all such things incidental or conducive to the attainment of the functions of the Commission.

COMPOSITION OF THE COMMISSION

The ZLDC is headed by a 13-member Commission composed of part-time members appointed by the Minister of Justice. The following are the members of the Commission:

i. Madam Justice Ruth Chibbabbuka	-	Chairperson
ii. Dr Chipo Mushota Nkhata	-	Vice Chairperson
iii. Dr O'Brien Kaaba	-	Committee Chairperson
iv. Mr Emmanuel Sibongo	-	Committee Chairperson
v. Ms. Bubala Chibbonta	-	Member
vi. Mrs. Kawama Goma Simumba	-	Member
vii. Mr Munukayumbwa Munyima	-	Member
viii. Ms. Mwaka Chizinga	-	Member
ix. Dr Herrick Mpuku	-	Member
x. Dr. Dominic Kangongo	-	Member
xi. Dr Bibian Kalinde	-	Member
xii. Mrs Eva Jhala	-	Member
xiii. Mrs Yvonne Wilombe Nakacinda	-	Member

The day-to-day running of the Commission is undertaken by its Secretariat, which is headed by a Director who is also the Commission Secretary. Mrs Hope M. Ndhlovu-Chanda currently serves as Director and Commission Secretary.

CODZIKANIRA

Cofalitsidwa ici cakonzedwa ndi bungwe la Zambia Law Development Commission cabe ndi colinga cakuti anthu onse aphunzire ndi kuzindikira. Cikupereka kalongosoledwe ka Konsitityushoni ya Zambia [Yokonzedwa] Lamulo No.13 ya m'caka ca 2025 kuthandiza mamembala a anthu onse pomvetsetsa mfundo zacikonzero zodziwikitsidwa mu Lamulo.

Colinga ca cofalitsidwa ici ndi gwero la maphunziro cabe ndipo silikupanga zolembedwa zokhazikitsidwa ndi lamulo. Siciyenera kudaliridwa ngati kuti uphungu walamulo kapena colowa m'malo ca Kacitidwe Kosavuta Ka Dongosolo La Masankho (Lokonzedwa) La Lamulo Nambala 12 La 2026, monga momwe inakonzedwera, idzakhala tero.

Anthu pofuna cimasuliro kapena uphungu akulimbikitsidwa kufufuza za malamulo olinganizidwa kapena kupeza anthu anchito za malangizo a lamulo.

Lamulo Losavuta Kumva la Lamulo Konsitityushoni ya Zambia [Yokonzedwa] Lamulo No.13 ya m'caka ca 2025.

1. **SHORT TITLE - MUTU WAUFUPI**

Legal Text

This Act may be cited as the Constitution of Zambia (Amendment) Act, 2025, and shall be read as one with the Constitution of Zambia, in this Act referred to as the Constitution.

Mawu Alamulo Osavuta Kumva

Lamulo ili likuchedwa Konsitityushoni ya dziko la Zambia (Constitution) Yokonzedwanso ya lamulo laling'ono la 2025. Limeneli likuona pa kusintha zinthu zina ku Konsitityushoni lomwe lilipo la Zambia.

Kodi Limeneli Litanthauzanji?

Lamulo limeneli silicotsapo kapena kulowa m'malo ku Konsitityushoni ya Zambia. M'malo mwake, ilo likuwonjeza pa zinthu zina zosinthidwa za mbali yake. Cimeneci citanthauza kuti liyenera kuwerengedwa pamodzi ndi malamulo enieni a Konsitityushoni ya Zambia, kukhala ngati cipepela cimodzi cokwana.

2. **AMENDMENT OF ARTICLE 47- LAMULO LOKONZEDWA- 47**

Legal Text

Article 47 of the Constitution is amended by the-

(a) deletion of clause (2) and (3) and the substitution thereof

of the following:

> *(2) Elections to the National Assembly shall be conducted under a mixed-member proportional representation electoral system, as follows:*

(a) first-past-the-post electoral system for Members of Parliament contesting for constituency-based seats; and

(b) proportional representation electoral system for women, youths and persons with disabilities as prescribed; and

(3) Elections to councils shall be conducted under a mixed-member proportional representation electoral system, as follows:

(a) first-past-the-post electoral system for mayor or council chairperson;

(b) first-past-the-post electoral system for candidates contesting for ward-based seats; and

(c) proportional representation electoral system for a specified number of women, youths and persons with disabilities, as prescribed.;

(b) insertion of the following new clause immediately after clause (3):

(4) The seats under the proportional representation electoral system, referred to in clause (2) (b) and (3) (c), shall be distributed, as prescribed after a general election, by the Electoral Commission, to political parties, in proportion to the total number of valid votes received by a presidential candidate; and

(c) renumbering of clause (4) as clause (5).

Mawu Alamulo Osavuta Kumva

Kukonzanso kwa lamulo limeneli kukudziwitsa za dongosolo losankha membala mwakuimira kolinganiza. Mu dongosolo ili, ma MP ena adzapitiriza kusankhidwa kupyolera mu dongosolo la munthu yemwe wapeza mavoti woculuka kuposa anzake omwe anaima naye m'cisankhoco. Mosiyana ndi zimenezi, ma MP adzasankhidwa kupyolera mu dongosolo la anthu oculuka

omwe awavotera pa mipando yosungidwira azimayi, anyamata, ndi anthu operewera kucita zinthu zina.

Pansi pa dongosolo la owaimira kwa anthu oculuka owavotera, mipando yosungidwira azimai, anyamata ndi anthu operewera kucita zinthu zina adzagawidwa ndi bungwe la Electoral Commission pambuyo oa masankho pakati pa zipani zandale. Cipani cilicense candale citdzatenga nambaka ya mipando imeneyi, kulingana ndi kazuluka kwa mavoti omwe analandira pa nthani ya masankho. Njira imene bungwe la Electoral Commission limagwiritsa nchito pogwa mipando pansi pa kuculuka kwa anthu owaimira povota adzaperekedwa ndi lamulo lina.

Mbali zina za Konsitityushoni za njira yocitira masankho lidzakhala cimodzimidzi monga momwe lamulo lilili.

Kodi Cimeneci Citanthauzanji?

Pamene Cikonzero ca 2025 cisanacitike, Mamembala onse a Paliyamenti ocokera mu konsichuwensi ndi makhansala a mu mwardi amasankhidwa mwacindunji ndi anthu ovota pogwiritsa ntchito dongosolo la woyamba kupeza masankho oposa. Cikonzero [kapena kukonza] cimeneci cikusunga dongosolo limenelo koma likuwonjezera njira yatsopano yodzadzira nambala yosungidwira azimayi, anyamata ndi anthu olepherakucita zinthu zina.

Cifukwa ca cimeneci, anthu ovota adzapitiriza kuvotera munthu amene iwo afuna mu makonsitichuwensi ndi mawardi monga mmene amacitira kale. Komabe, zotsatira zonse za masankho a Prezidenti zidzatsimikiza momwe mipando yosungidwa idzagawidwira pakati pa zipani zandale. Zipani zandale zomwe zalandira mipando yoculuka ya mavoti a Prezidenti adzalandira nambala yaikulu ya mipando yosungidwa, pomwe zipani zandale zomwe zidzalandira mavoti ocepa adzalandiranso mipando yocepa yosungidwa.

Colinga ca cikonzero cimeneci ndi kuwonjezera magulu a anthu owaimira omwe akhala osaimiridwa kwa nthawi yaitali mu Paliyamenti ndi m'makhonsolo

akwawo popanda kusintha momwe Mamembala a Paliyamenti, makhansala a mawardi, mameya ndi akumpando akhonsolo asankhidwira.

3. AMENDMENT OF ARTICLE 52 - LAMULO LOKONZEDWA - 52

Legal Text

Article 52 of the Constitution is amended —

(a) by the deletion of clause (1) and the substitution therefor of the following:

(1) A person who intends to be a candidate for election as President, Member of Parliament for a constituency-based seat, mayor, council chairperson, or councilor for a ward-based seat shall file that person's nomination paper to a returning officer, supported by an affidavit stating that the person is qualified for nomination for election as President, Member of Parliament for a constituency-based seat, mayor, council chairperson, or councilor for a wardbased seat, in the manner, on the day, and at the time and place set by the Electoral Commission, by regulations.;

(b) in clause (4), by the insertion of the words "and determine" immediately after the word "hear"; and

(c) by the deletion of clause (6) and the substitution therefor of the following:

(6) Where a candidate —

(a) resigns after having been nominated in accordance with this Article, the candidate shall not be eligible to contest the election, and the election shall proceed to be held on the date prescribed for holding the election;

(b) has been disqualified by a court, after close of nominations, the candidate shall not be eligible to contest the elections, and the election shall proceed to be held on the date prescribed for holding the election; or

(c) sponsored by a political party dies before the date prescribed for the holding of an election, the Electoral Commission shall cancel the election, and call for the filing of a fresh nomination by the political party whose candidate died, and the election shall be held within thirty days of filing of the fresh nomination

Mawu Alamulo Osavuta Kumva

Lamulo laling'ono 52 la Konstitityushoni likukonzedwanso pofuna kumveketsa kacititdwe kakalembetsedwe ndi kucita nchito zinazake zokhudza anthu osankhidwa mu masankho. Kusintha kumeneku kumafuna kuti aliyense ofuna masankho a prezidenti, Membala wa paliyamenti, Meya, Wakumpando wa khasulo kapena khansala afunika kupereka mapepala a masankho pamodzi ndi affidaviti yotsimikiza kuti akukwanitsadi ziyenerezo zaudindo. Zipepala zimenezi ziyenera kulembedwa bwino m'jira ndi nthawi imene bugwe la Electoral Commission linalinganiza. Kukonzanso kumeneku kumapatsa bungwe la Electoral Commission ulamuliro wamphamvu osati wongomvera cabe komanso wotsimikiza nkhani zokhudza kulembetsa masankho.

Kacitidwe kolembetsa kameneka kawonjezera kulongosola zomwe zimacitika pomwe munthu woima pamasankho wasintha maganizo. Ake, ndipo sawerengedwa oa masankhowa kwatsekedwa. Ngati munth wofuna kwima pa masankho watuwa maganizo ake, kapena walephera pa ziyenerezo za bwalp lamilandu. Iyeyo sadzaloledwanso kuti aciteko masankho, koma cisankho cimeneco cidzapitiriza monga momene cinalinganizidwira, oma, pamene munthu wolipiridwa wofuna kucita masanhko pa cipani cinacake candale wafa masankho asanacitike, bungwe la Elecotal Commission liyenera kuimitisa cisankho cimeneco ndi kulola kuti cipani candale cipereke dzina la munthu watsopano, ndipo cisankho cimeneco ciyenra kucitika mkati mwa masiku makumi atatu (30).

Kodi Cimeneci Citanthauzanji?

Cimenezi cikutanthauza kuti lamulo ili likutsimikiza kuti anthu oimirira pa masankho akukwaniritsa ziyenerezo zoikidwa ndi bungwe la Electoral

Commission kuti atengemo mbali m'masankho. Ici cimapanga dongosolo lotsatira.

Kuwonjezera pamenepo, cimapereka zitsanzo momwe anthu oima pa masankho angatenge nthawi yaitali kuti a atengemo mbali m'masankho cifukwa ca kutula udindo, kusakwanitsa ziyenerzo kapena imfa.

4. **AMENDMENT OF ARTICLE 58 - LAMULO LOKONZEDWA - 58**

Legal Text

Article 58 of the Constitution is amended by the deletion of clause (2) and the substitution therefor of the following:

(2) The number of constituencies shall be equal to the number of constituency-based seats in the National Assembly, as specified in Article 68 (a).

Mawu Alamulo Osavuta Kumva

Lamulo laling'ono limeneli likumveketsa bwino kuti nambala ya makonsitichuwensi lidzafanana ndi nambala ya ma MP osankhidwa kupyolera mu dongosolo la wopambana woyamba, kuimirira Makonsitichuwensi amenewo. Imeneyi ikulondola Lamulo 58 limene limanena za nambala ya ma MP amene adzaimira mipando yokhala m'makonsitichuwens a mu National Assembly

Kodi Cimeneci Citanthauzanji?

Kusintha kumeneku kukutsimikiza kusasintha pakati pa nambala ya makonsitichuwensi ndi nambala ya ma MP osankhidwa kuti awaimire iwo.

5. REPEAL AND REPLACEMENT OF ARTICLE 68 - KUCOTSA NDI KUIKAPO LAMULO LOLOWA M'MALO - 68

Legal Text

The Constitution is amended by the repeal of Article 68 and the substitution therefor of the following:

68. (1) Subject to Article 82 (5), the National Assembly shall consist of —

(a) two hundred and twenty-six Members of Parliament holding constituency-based seats;

(b) forty Members of Parliament holding seats under the proportional representation electoral system in accordance with Article 47 (2) (b) as follows:

(i) twenty women;

(ii) fifteen youths; and

(iii) five persons with disabilities;

(c) not more than eleven nominated Members of

Parliament;

(d) the Vice-President;

(e) the Speaker; and

(f) the First and Second Deputy Speakers.

(2) Notwithstanding clause (1) (c), the number of

nominated Members of Parliament shall not exceed five

percent of the Members of Parliament holding constituency based seats.

Mawu Alamulo Osavuta Kumva [Article 68]

Lamulo Laling'ono 68 limeneli lasinthidwa ganizo lopanga masinthidwe pa kapangidwe ka Nyumba Yamalamulo.

Pansi pa kusintha kumeneku, Nyumba Yamalamulo lidzapangidwa ndi Mamembala 226 okhala m'makonsitichuwensi a Mamembala a Paliyamenti, Mamembal 40 adzasankhidwa kupyolera pa kuculuka kwa anthu owavotera, okhala ndi nambala yosapitirira 11 ya Mamembala aPaliyamenti osankhidwa, Vaisi Purezidenti, Sipika, Sipika Woyamba ndi Sipika Waciwiri. Mipando yoimirdwa ndi ma MP yotimikizidwa kukhala yosungidwira azimayi 20, anyamata 15, ndi anthu operewera kucita zinthu zina 5.

Kusintha kumeneku kukuika malire pa nambala ya Mamembala a Paliyamenti osankhidwa kukhala osapitirirapa 5% [5peresenti] ya mipando ya mu konsitichuwensi. Colinga ca lamulo limeneli ndi ku kuphatikiza magulu owaimira omwe samaimiridwa mu Paliyamenti.

Kodi Cimeneni Citanthauzanji?

Kumbuyoku, Lamulo Laling'ono 68 limanena kuti Nyumba Yamalamulo imapangidwa ndi Mamembala a Paliyamenti 156 pansi pa dongosolo la wopambana pa onse, panali Mamembala aPaliyamenti 8 osankhidwa, Vaisi Prezidenti, Sipika, ndi Fesiti ndi Sekondi Depyuti Sipika.

Lamulo Laling'ono limeneli lacititsa kusintha kwakukulu mwakukulitsa Paliyamenti kucokera pa 156 kukafika pa 226 Cimeneci citanthauza kuti makonsitichuwensi oculuka adzapangidwa ndi kuimiridwa mu National Assembly, pameneponso ndi kuculukitsa nambala ya oimira kupitira mu dongosolo masankho.

Kuwonjera pamenepa, kusintha uku kukudziwitsa ndi kukulitsa dongosolo la anthu owimira. Mosiyana ndi Konsitityushoni imene ikugwira nchito pakadali pano, imene siipereka dongosolo la mipando ya anthu owaimira mu National

Asssembly, lamulo limeneli likupanga mipando yapadera 40 kukweza magulu otengamo mbali omwe ndi odziwika bwino m’nyumba yosaimiridwa mokwanira mu Paliyamenti. Mipando imeneyi ndi yoperekedwa motere: azimayi 20, anyamata 15, ndipo anthu operewera pcita zinthu zina 5.

Kuwonjezera pamenepa, kusintha kumeneku kukudziwitsa ndi kukulita anthu oimira dongosolo la masankho. Kusiyana ndi lamulo la kumbyoku, limene silinapereke mipando ya kuimira kolinganiza mu National Assembly, kusinthako kwapanga mipando yapadera 40 kukweza kutengamo mbali m’magulu amene sanaimiridwe mokwanira Paliyamenti. Mipando imeneyi yagawidwa motere: mipando 20 ya azimayi, mipando 15 ya anyamata, ndipo mipando 5 ya anthu operwera kucita zinthu zina.

Koma Lamulo Laling’ono limeneli lasunga udindo wa Vaisi Prezidenti, Sipika, ndi Festi ndi Sekondi Deyuti Sipika kukhala kapangidwe ka National Assembly.

6. REPEAL AND REPLACEMENT OF ARTICLE 71 - KUCOTSA NDI KUIKAPO LAMULO LOLOWA M’MALO-71

Legal Text

(1) A nomination for a candidate of a constituency-based seat is valid if the candidate—

(a) has paid a prescribed election fee to the Electoral

Commission; and

(b) is supported by at least fifteen persons registered

as voters in the constituency in which the

candidate is contesting for election.

(2) A nomination for a seat under the proportional

representation electoral system, referred to in Article 47 (2) (b) is valid if a prescribed election fee is paid to the Electoral Commission.

Mawu Alamulo Osavuta Kumva

Lamulo Laling'ono ili, likuika zinthu zofunikira pa kulembetsa koyenera mu masankho. Munthu yemwe akuimirira pa mpando wa paliyamenti pa konsitichuwensi ayenera kulipira ndalama yofunika ku bungwe la Electoral Commission ndipo ayenera kucirikizidwa ndi anthu 15 omwe analembetsa kudzaponya masankho kudera komwe iye adzaima.

Pa mipando imene ili yocepa pa kuimiridwa m'dongosolo ili, kulembetsa kudzangokhala koyenera ngati ndalama yofunika ya masankho ikulipiridwa kubungwe la Electoral Commisson. Conco, lamulo laling'ono ili likukhazikitsa mfundo zoyambirira zimene anthu otengamo mbali m'masankho ndi zipani zandale ayenera kucita asanaloledwe kutengamo mbali m'masankho.

Kodi Cimeneci Citanthauzanji?

Lamulo Laling'ono ili likutanthauza kuti aliyense wofuna kuimirira pa masankho ayenera kukwaniritsa ziyenertso zoyambirira asanavomerezedwe kukhala munthu wokaima m'cisankho. Kwa aliyense wokaima pa mpando wa Nyumba Yamalamulo, iyeyo ayenera kulipira ndalama yofunikira polembetsa ndipo ayeneranso kukhala ndi anthu khumi ndi asanu [15] omwe analembetsa kudzaponya mavoti pa masankho mu konstichuwensi imeneyo.

Pa mipando ya kuimiridwa kolinganizidwa, kulembetsa kungangovomerezedwa pomwe ndalama zolipirira cisankho zalipiridwa. M'mau osavuta kumva, lamuloli likupanga mfundo zimene anthu oima pa masankho pamodzi ndi zipani zandale ayenera kutsatira kotero kuti ayenerere kutengamo mbali m'masankho.

7. **AMENDMENT OF ARTICLE 73 - LAMULO LOKONZEDWA - 73**

Legal Text

Article 73 (2) of the Constitution is amended by the insertion of the words "and determined" immediately after the word "heard".

Mawu Alamulo Osavuta Kumva

Lamulo Laling'ono ili 73(2) ndi lokonzedwa kuti kupereka ku High Court [Bwalo Lalikulu Lamilandu] lomwe lingamvedwe ndi kupereka ganizo lokhudzana ndi masankho.

Kodi Cimeneci Citanthauzanji?

Kaperekedwe kameneka kakutanthauza ulamuliro waudindo posunga zinthu za masankho pobwereza ndi kuthetsa nkhani zokhudzana ndi masankho.

8. **AMENDMENT OF ARTICLE 81 - LAMULO LOKONZEDWA - 81**

Legal Text

Article 81 of the Constitution is amended by the deletion

of clause (3) and the substitution therefor of the following:

(3) Parliament shall stand dissolved ninety days before

the holding of the next general election but Members of

Parliament shall be deemed to have served until a day before

the next general election.

Mawu Alamulo Osavuta Kumva

Lamulo Laling'ono la 81 lakonzedwa kuti Nyumba Yamalamulo lidzatsekedwa pokonzekera masankho, koma ma MP amaganizidwa kuti akusunga malo awo audindo kufikira pomwe kwatsala nthawi yocepa anthu asanaponye masankho.

Kodi Cimeneci Citanthauzanji?

Lamulo Laaling'ono ili likunena kuti Nyumba ya Malamulo [Paliyamenti] lidzaimitsa nchiyto zake pokonzekera masankho, koma ma MP adzalingaliridwa kusunga malo awo audindo kufikira kutatsala nhawi yocepa kuti anthu aponye masankho.

9. **AMENDMENT OF ARTICLE 103 - LAMULO LOKONZEDWA -103**

Legal Text

Article 103 (2) of the Constitution is amended by the insertion of the words "and determine" immediately after the word "hear".

Mawu Alamulo Osavuta Kumva

Lamulo Laling'ono la 103 [2] lakonzedwa kulongosola kuti bungwe la Constitutional Court [Konsitityushono Koti] lili ndi mphamvu zomvera nkhani ndiponso ndi kupereka maganizo ake pa nkhani zoperekedwa.

Kodi Cimeneci Citanthauzanji?

Lamulo Laling'ono ili likutanthauza kuti bungwe la Constitutional Court lingamve ndi kupereka maganizo ake okhudzana ndi a Prezidenti-osankhidwa m'kati mwa nthawi yotsimikizidwa.

10. **AMENDMENT OF ARTICLE 116 - LAMULO LOKONZEDWA -116**

Legal Text

Article 116 of the Constitution is amended by the insertion of the following new clause immediately after clause (3):

(4) Notwithstanding clause (3), the office of Minister shall become vacant ninety days before a general election.

Mawu Alamulo Osavuta Kumva

Pakalipano, Lamulo 116 limapereka mfundo za momwe ofesi ya Nduna (Minister) imakhalira yopanda munthu. Zolemba za lamulo zimadziwitsa mfundo zatsopano, zomwe zinena kuti ofesi ya Nduna (Minister) idzakhala yopanda munthu kwa masiku 90 asanacitike Masankho a Dziko. Mfundo yatsopano imeneyi iposa mphamvu mfundo zakale zomwe zilipo zomwe zimatsogolera pa mfundo yakuti ofesi ya Nduna imakhala yopanda munthu mu Lamulo 116(3).

Kodi Cimeneci Citanthauzanji?

Kumbuyoku, Lamulo Laling'ono la 116 [3] limapereka mfundo za pomwe ofesi ya a Minister [Nduna] imakhala kuti ilibe munthu. Kukonzanso kukudziwitsa mbali yatsopano kuti nthawi imeneyo ndi masiku 90 Cisankho Cadziko cisanacitike, ndipo kuti maudindo onse a ma Minister [Nduna] amakhala kuti asiya kugwira nchito, polingalira mfundo zina zilizonse zochulidwa mu Lamulo Laling'ono l116 [3].

11. AMENDMENT OF ARTICLE 117 - LAMULO LOKONZEDWA - 117

Legal Text

Article 117 of the Constitution is amended by the—

(a) insertion of the following new clause immediately after clause (2):

(3) Notwithstanding clause (2), the office of Provincial Minister shall become vacant ninety days before a general election.; and

(b) renumbering of clause (3) as clause (4).

Mawu Alamulo Osavuta Kumva

Pakalipano, Lamulo 116 limapereka mfundo za momwe ofesi ya Nduna (Minister) imakhalira yopanda munthu masiku 90 Cisankho Cadziko cisanacitike. Lamulo Laling'ono ili likupitirira zolemba zonse zomwe zinena kuti ofesi ya Nduna (Minister) idzakhala yopanda munthu kwa masiku 90 asanacitike Masankho a Dziko. Mfundo yatsopano imeneyi iposa mphamvu mfundo zakale zomwe zilipo

zomwe zimatsogolera pa mfundo yakuti ofesi ya Nduna imakhala yopanda munthu mu Lamulo Laling'ono 117(3).

Kodi Cimeneci Citanthauzanji?

Masiku 90 Masankho a Dziko asanacitike maudindo onse a Provincial Minister amatha nchito ndipo amakhala opanda munthu paokha, popanda kuganizira mfundo zochulidwa mu Lamulo 117(2).

12. AMENDMENT OF ARTICLE 149 - LAMULO LOKONZEDWA -149

Legal Text

Article 149 (7) of the Constitution is amended by the insertion of the word "electoral" immediately before the word "boundaries".

Mawu Alamulo Osavuta Kumva

Lamulo Laling'ono la 149(7) linanena kuti bungwe la Electoral Commission lili ndi udindo wofotokoza malire a Dera koma silinali kutsimikiza mtundu wa malire amenewo. Lamulo Laling'ono likuthandiza kumveketsa bwino zake za malire ogwiritsidwa nchito pa nthawi ya masankho, monga makonsitichuwensi kapena ma wardi.

Kodi Cimeneci Citanthauzanji?

Kumbuyoku, Lamulo Laling'ono la 147[7] lianena kuti bungwe la Electoral Commission lili ndi udindo wofotokoza malire a Dera koma silinatsimikize mtundu wa malire amenewo. Kukonzedwa kumeneku kukuthandiza kumveketsa ganizo laudindo wa Electoral Commission, kuupangitsa womveka bwino pa mphamvu zake za malire ogwiritsidwa nchito pa nthawi ya masankho.

13. AMENDMENT OF ARTICLE 153 - LAMULO LOKONZEDWA -153

Legal Text

Article 153 of the Constitution is amended—

(a) by the deletion of clause (2) and the substitution therefor of the following:

(2) A council shall consist of the following members:

(a) persons elected in accordance with clause (1);

(b) a Member of Parliament from each constituency within the district;

(c) a mayor or council chairperson elected in accordance with Article 154; and

(d) not more than three chiefs representing chiefs in the district, elected by the chiefs in the district;

(b) in clause (3), by the deletion of words "clause (2) (b)" and the substitution therefor of the words "clause (2) (d) ";

(c) in clause (4), by the deletion of the words "excluding councilors specified under clause (2) (b)," and the substitution therefor of the words " in accordance with clause (1)"; and

(d) by the insertion of the following new clause immediately after clause (6):

(7) Notwithstanding clause (6), members of a council shall be deemed to have served until a day before the next general election.

Mawu Alamulo Osavuta Kumva

Lamulo la 153 la Konsitityusheni lakonzedwa kuti limveketse za anthu omwe adzapanga khansulo zolemba za lamulo zimakonza umboni wa mbali ya Malamulo omwe amanena za masankho a khansolo. Tsopano khonsolo (council) lidzaphatikizapo makhansala osankhidwa, Mamembala a Paliyamenti ocokera mu konsitichuwensi iliyonse m'kati mwa cigawo, a meya kapena wakumpando wa khonsolo ndi kukafika ku mafumu atatu osankhidwa m'cigawo. Kukonzanso kumeneku kukunena kuti mamembala a khansulo adzapitiriza kukhala mu ofesi kufikira patsiku la Cisankho Cadziko [General Elections] .

Kodi Cimeneci Citanthauzanji?

Cimeneci citanthauza kuti khonsolo lidzaphatikizapo makhansala, Mamembala a Paliyamenti, a meya [mayor] kapena munthu wakumpando, ndiponso ndi mafumu atatu owonjezera, ndipo iwo adzakhala m'malo awo kufikira pa nthawi ya Cisankho Cadziko.

14. REPEAL AND REPLACEMENT OF ARTICLE 154 - KUCOTSA ND IKUIKAPO LAMULO LOLOWA M'MALO- 154

Legal Text

The Constitution is amended by the repeal of Article 154 and the substitution therefor of the following:

154. (1) There shall be a mayor and deputy mayor or council chairperson and deputy council chairperson for every council, as prescribed.

(2) A person is eligible to be elected as a mayor or council chairperson, if that person—

(a) is a citizen;

(b) is at least twenty-one years old;

(c) is a registered voter;

(d) has obtained, as a minimum academic qualification,

a grade twelve certificate or its equivalent; and

(e) declares that person's assets and liabilities, as Prescribed.

(3) A mayor and council chairperson shall be elected directly, in accordance with Article 47 (4) during elections for councillors, as prescribed.

(4) A deputy mayor and a deputy council chairperson shall be elected by the councillors from amongst themselves.

Mawu Alamulo Osavuta Kumva

Lamulo 154 lacotsedwa kuti lipereke kwa khonsolo lililonse kukhala ndi meya ndi depyuti meya, kapena wakumpando wa khonsolo ndi waciwiri wake wa wakumpando. Lamulo limeneli likuikanso ziyenerezo zokhalira meya kapena wakumpando , kuphatikizapo unzika [anthu okhala m'dziko lathu], kukhala wosacepera pa zaka zakubadwa 21, kukhala wolembetsa pa masankho, ndi kukhala ndi setifiketi ya Giredi 12 kapena maphunziro ena ofanana nawo. Kukonza kumeneku kukuwonjezera kunena kuti mameya ndi akumpando adzasankhidwa mwacindunji pa masankho a khonsolo, pomwe makhansala adzasankha madepyuti meya ndi akumpando awo aciwiri kucokera pakati pawo.

Kodi Cimeneci Citanthauzanji?

Kusintha kumeneku kukulongosola amene angakhale atsogoleri a makhonsolo ndi momwe iwo adzasankhidwira.

Cimeneci cikulongosola kuti khonsolo lililonse lidzakhala ndi meya ndi depyuti wake, wakumpando wa khonsolo ndi waciwiri wake wa wakumpando. Cikuikanso ziyenerezo zokhalira meya kapena wakumpando ndi kuphatikizapo anthu athu okhala m'dziko kapena nzika zathu,ndipo munthuyo ayenera kukhala wosacepera pa zaka zakubadwa 21, kukhala wolembetsa pa masankho, ndi kukhala ndi setifiketi ya Giredi 12 kapena maphunziro ena ofanana nawo. Kukonza kumeneku kukuwonjezera kunena kuti mameya ndi akumpando adzasankhidwa mwacindunji pa masankho a khonsolo, pomwe makhansala adzasankha madepyuti meya ndi akumpando awo aciwiri kucokera pakati pawo.

15. AMENDMENT OF ARTICLE 159 - LAMULO LOKONZEDWA -159

Legal Text

Article 159 (4) of the Constitution is amended by the insertion of the words "and determined" immediately after the word "heard".

Mawu Alamulo Osavuta Kumva

Kaperekedwe kameneka kakudziwitsa za mawu “ndi kutsimikiza” pambuyo pa liwu “kumvedwa”, kumvetsesta bwino mfundo yakuti zotsatira za dandaulo lamasankho kuti athetse kusankhidwa kwa Khansala litaperekedwa Kubwalo Lamilandu Lapadera pa

Masankho a Boma laling’ono, dandaulo limenelo siliyenera kumvedwa cabe, komanso kutsimikizidwa m’kati mwa masiku makumi atatu (30).

Kodi Cimeneci Citanthauzanji?

Kuphatikizidwa kwa mawu “ndi kutsimikiza” kumacotsa msokonezo uliwonse wanchito ya Boma Laling’ono pa Bwalo Lamilandu Lapadera pothetsa dandaulo la zotsatira za masankho pokakamiza mfundo yowoneka yakuti silingamve madandaulo otere, koma kuwathetsa m’kati mwa nthawi yoikika ya masiku 30.

16. AMENDMENT TO ARTICLE 176 - LAMULO LOKONZEDWA -176

Legal Text

Article 176 (3) of the Constitution is amended by the deletion of the word “ten” and the substitution therefor of the word “five” immediately before the word “years”.

Mawu Alamulo Osavuta Kumva

Kaperekedwe kameneka kali ndi maganizo akuti kusintha limodzi la ziyenerezo za amene angasankhidwe ngati Mlembi (Secretary to the Cabinet) zikucokera pa nthawi ya pakalipano, ya zaka khumi (10) za ukatswiri wa Pemanenti Sekilitari kapena udindo uliwonse wofanana nawo, kukhala zaka zisanu (5).

Kodi Cimeneci Citanthauzanji?

Cimeneci citanthauza kucepetsa nambala ya zaka kuti munthu ayeneretsedwe panchito muofesi ya sekilitari ku kabineti, kucokera pa zaka 10 zaukatswiri ngati permanenti sekilitare kapena nchito ina yofanana nayo, kukhala zaka 5, kumeneku ndi kulola anthu ambiri akuti ayeneretsedwe kuikidwa muofesi

paudindo umenewu. Kusintha kumeneku kuli ndi colinga cokulitsa danga la anthu oyenera panchito imeneyo.

17. AMENDMENT OF ARTICLE 178 - LAMULO LOKONZEDWA -178

Legal Text

Article 178 (1) of the Constitution is amended by the—

(a) deletion of paragraph (b); and

(b) renumbering of paragraphs (c) and (d) as paragraphs (b) and (c), respectively.

Mawu Alamulo Osavuta Kumva

Kaperekedwe kameneka kakupereka ganizo locotsa ndime (b), imene imanena kuti ofesi ya Attorney-General imakhala yopanda munthu ngati munthu wina watenga ulamuliro wa Prezidenti.

Kodi Cimeneci Citanthauzanji?

Kumbuyoku, Lamulo 178(1)(b) limanena kuti pomwe Prezidenti watsopano wasankhidwa, munthu yemwe amagwira nchito ngati Attorney-General paudindo wa Prezidenti wakale, ayenera kusiya nchitoyo (ya Attorney-General). Kucotsapo Lamulo 178 (1)(b) kucokera mu Malamulo kudzatanthauza kuti Attorney-General adzakhala muofesi kufikira pomwe Prezidenti watsopano atasankhidwa. Cimeneci cidzathandiza kutsimikiza kusintha kwabwino pakati pa Prezidenti wopita ndi wina wobwera popanda mpata uliwonse wa muofesi ya Attorney-General.

Malamulo ena onse mu Malamulo a Constitution Okhudza mpata wa mu ofesi ya Attorney General akadali cimodzimodzi.

18. AMENDMENT OF ARTICLE 179 - LAMULO LOKONZEDWA -179

Legal Text

Article 179 (4) of the Constitution is amended by the—

(a) deletion of paragraph (b); and

(b) renumbering of paragraphs (c) and (d) as paragraphs (b) and (c), respectively.

Mawu Alamulo Osavuta Kumva

Kaperekedwe kameneka kali ndi ganizo locotsa ndime ya (b), imene imanena kuti ofesi ya Solicitor-General imakhala yopanda munthu ngati munthu winawake walowa udindo wa Prezidenti.

Kodi Cimeneci Citanthauzanji?

Pakalipano, Lamulo 179(4)(b) limanena kuti pamene Prezidenti watsopano wasankhidwa, munthu yemwe anali kugwira nchito ngati Solicitor-General pansi paudindo wa Prezidenti ayenera kucoka muofesi. Cimeneci cidzathandiza kutsimikiza kusintha kwabwino pakati pa Prezidenti wopita ndi wobwera popanda kusiya mpata uliwonse muofesi ya Solicitor-General.

Kucotsa Lamulo 179(4) [b] kucokera mu Konstityusheni kudzatanthauza kuti Solicitor- General adzapitiriza kukhala mu ofesi kufikira pomwe wina watsopano wasankhidwa ndi Prezidenti watsopano. Cimeneci ccidzathandiza kukhala ndi kusintha kwabwino pakati pa Prezidenti wopita ndi wobwera popanda kusiya mpata uliwonse mu ofesi ya Solicitor-General.

Mbali zinazonse zokhudza lamulo la mpata mu ofesi ya Solicitor-General zikhala cimodzimodzi.

19. AMENDMENT TO ARTICLE 266 - LAMULO LOKONZEDWA - 266

Legal Text

Article 266 of the Constitution is amended by —

(a) the deletion of the definitions of "adult", "by-election", "child", "election", "general election" and "term" and the substitution therefor of the following in the appropriate places in alphabetical order:

"adult" means a person who has attained the age of eighteen years;

"child" means a person who is below the age of eighteen years;

"election" means an election to the office of President, Member of Parliament, mayor, council chairperson or a councillor;

"general election" means elections to the office of President, Member of Parliament, mayor, council chairperson or a councillor, when held on the same day;

"term" means a period commencing when Parliament or a council first sits, after a general election, ending when Parliament is dissolved, except as is provided under Article 106; and

"youth" means a person who has attained the age of eighteen years, but is below the age of thirty-five years; and

(b) the insertion of the following new definitions in the appropriate places:

"constituency-based seat" means a seat in the National Assembly that is held by a Member of Parliament elected under the first-past-the-post electoral system; and

"ward-based seat" means a seat in a council that is held by a councilor elected under the first-past-the- post electoral system.

Lamulo 266 la Malamulo a dziko okozdedwa ndi –

Mawu ocotsedwa a matanthauzo a "Wacikulire", "Masankho acibwereza, "Mwana", "Cisankho", "Masankho a Dziko" ndi "Utali" ndipo cotero kusinthanitsa uku ndi kofunikira m'malo ake ofunikira mu mndandanda;

(i) Wacikulire

“Wacikulire” ndi munthu amene wakwanitsa zaka 18 zakubadwa;

Zolemba za Lamulo Zosavuta Kumva

Kaperekedwe kameneka kali ndi ganizo lakuti munthu wacikulire ayenera kutanthauza munthu yemwe wafika zaka 18 zakubadwa.

(ii) Mwana

“Mwana” ndi liwu lotanthauza munthu yemve ali ndi zaka zakubadwa zocepera pa zaka 18;

Zolemba za Lamulo Zosavuta Kumva

Kaperekedwe kameneka kali ndi ganizo lolongosola tanthauzo la liwu mwana.

(iii) Cisankho

“Cisankho” litanthauza cisankho ku ofesi ya Prezidenti, Membala wa Palimenti, Meya, Wakumpando wakhansala kapena Khansala;

Zolemba za Lamulo Zosavuta Kumva

Kaperekedwe kameneka kali ndi ganizo lolongosola tanthauzo la liwu cisankho.

(iv) Masankho a Dziko

“Masankho a Dziko” atanthauza masankho a anthu opita kuofesi ya Prezidenti, Membala wa Nyumba Yamalamulo, Meya, Wakumpando wa Khansala kapena Khansala pomwe masankhowo acitikira patsiku limodzi;

Zolemba za Lamulo Zosavuta Kumva

Kaperekedwe kameneka kali ndi ganizo lolongosola tanthauzo la mawu Masankho a Dziko.

(v) Utali

Liwu “Utali” litanthauza nyengo yoyambira pomwe Paliyamenti kapena khonsolo liyamba kugwira nchito, pambuyo pa masankho a dziko, ndipo umatha pomwe Paliyamenti ithetsedwa, kusiyapo monga momwe lilili mu Lamulo 106; (Article 106).

Zolemba za Lamulo Zosavuta Kumva

Kaperekedwe kameneka kali ndi ganizo lolongosola tanthauzo la liwu.

(vi) Mnyamata

Liwu “Mnyamata” litanthauza munthu wacicepere yemwe wakwanitsa zaka 18 zakubadwa, koma ali ndi zaka zocepera pa zaka 35 zakubadwa;

Zolemba za Lamulo Zosavuta Kumva

Kaperekedwe kameneka kali ndi ganizo lolongosola tanthauzo la liwu mnyamata.

(vii) Mpando wokhala M’konsitichuwensi

Liwu “Mpando wokhala m’konsitichuwensi” litanthauza mpando mu Nyumba Yamalamulo wokhala ndi Membala wa Paliyamenti wosankhidwa pansi pa dongosolo lamasankho wopambana wonse pa masankho.

Zolemba za Lamulo Zosavuta Kumva

Kaperekedwe kameneka kali ndi ganizo lolongosola mawu a mpando wokhala m’konsitichuwensi.